

LOEWE



OPTA

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Instructions for use



„TRUXA“

Type 42 054

„Truxa“ Type 42 054

Das Gerät „TRUXA“ ist ein **Wechselstromempfänger** und auf die Spannungen 110, 127, 220 Volt umschaltbar. Das Gerät ist vom Werk aus auf 220 Volt geschaltet.

Vor Inbetriebnahme des Empfängers verwissere man sich am Stromzähler, ob Wechselstrom und welche Netzspannung vorhanden ist.

Achtung! Vor Abnahme der Rückwand Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Zur Umschaltung auf eine andere Netzspannung muß nach Entfernen der Rückwand die Kontaktflasche auf der rechts liegenden Umschaltplatte mit einem Schraubenzieher gelöst, auf den richtigen Wert gestellt und wieder festgeschraubt werden.

Inbetriebnahme des Gerätes

1. Antenne — Erde

Die eingebaute Dipolantenne gibt meist — besonders in Sendernähe — schon guten **UKW-Empfang**. Für den Empfang schwächerer Sender ist ein Zimmer- oder Fenster-Dipol notwendig. Noch wirksamer und vor allem störfreier ist eine auf dem Dachboden oder an einem Mast auf dem Dach angebrachte Antenne. Alle Dipole sollen mit ihrer Breitseite dem zu empfangenden Sender zugewandt sein.

Die UKW-Antennen sind automatisch auch in den Bereichen **Kurz, Mittel, Lang** wirksam; dabei ist wiederum die größte Reichweite mit der auf dem Dach angebrachten Antenne zu erzielen. Bei UKW-Dipol-Antennen wird der Empfang in den Bereichen Kurz, Mittel, Lang durch eine zusätzliche Stabantenne verbessert. Eine besondere Außenantenne für Kurz, Mittel und Lang ist an die Buchse Υ anzuschließen.

Im Mittel- und Langwellenbereich verbessert die eingebaute Ferritantenne zusätzlich zu den an den Antennenbuchsen angeschlossenen Antennen den Empfang.

In Antennenfragen wird Sie Ihr Fachhändler gern beraten. Außenantennen müssen von einem Fachmann errichtet werden.

Einen **Erdanschluß** benötigen Sie im allgemeinen nicht. Nur in Gebieten mit starken Störungen ist oft die Empfangsleistung mit Erdanschluß besser.

2. Ein- und Ausschalten des Gerätes

Durch **kräftiges Herunterdrücken** der Taste des gewünschten Wellenbereiches schaltet sich das Gerät automatisch ein und ist nach etwa einer Minute betriebsbereit. Das Magische Band leuchtet dann hell auf. Das Ausschalten des Gerätes erfolgt durch Drücken der „AUS“-Taste.

3. Wellenumschaltung

Die Umschaltung von einem Wellenbereich auf den anderen erfolgt durch die Klaviertasten. Die Bezeichnung der Wellenbereiche ist auf den Tasten eingraviert.

UW (UKW)	87 — 104	MHz
KW (Kurz)	5,9— 18,5	MHz
MW (Mittel)	513 —1630	kHz
LW (Lang)	145 — 350	kHz

4. Stationswähler

Die Abstimmung auf einen bestimmten Sender im gewählten Wellenbereich wird mit dem rechten Knopf vorgenommen. Die richtige Einstellung auf beste Wiedergabe wird durch das weiteste Zusammengehen der Leuchtflügel des **Magischen Bandes** angezeigt.

Der beigelegte UKW-Wellenplan gibt Ihnen den Standort des eingestellten Senders und erleichtert Ihnen das Aufsuchen anderer Stationen.

5. Lautstärkeregelung

Mit dem Lautstärkereglern links können Sie die gewünschte Lautstärke einstellen.

6. Klangregelung

Mit dem hinter dem Lautstärkereger befindlichen Klangregler (Höhenregler) können Sie für jede Darbietung die günstigste Wiedergabe wählen. Beim Drehen des Klangreglers nach links werden die hohen Töne abgeschwächt und das Klangbild wird abgedunkelt.

7. Anschluß für zusätzliche Lautsprecher

Soll mit dem Gerät gleichzeitig ein weiterer Lautsprecher betrieben werden, so dieser an die mit α bezeichnete Spezialbuchse auf der Rückseite mit dem passenden Stecker anzuschließen. Die Anpassung des Lautsprechers ist niederohmig und soll etwa zwischen 6 und 10 Ohm liegen.

8. Anschluß eines Plattenspielers oder eines Magnetongerätes

An der Rückseite des Gerätes befinden sich zwei Spezialbuchsen für Tonabnehmer und Magnettonwiedergabe und -aufnahme. Zum Abspielen von Platten oder bei Magnettonwiedergabe sind Mittel- und Langwellentaste (MW, LW) gleichzeitig zu drücken. Lautstärke- und Klangregler bleiben dabei wirksam.

9. Skalenlampen und Sicherungen

Zum Auswechseln defekter Skalenlampen oder Sicherungen ist **zunächst der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen und**

dann die Rückwand abzunehmen. Die Werte der Skalenlampen sind 7 V 0,3 Amp. Die Sicherung befindet sich über dem Netzspannungswähler und beträgt 0,6 Amp. mittelfröße.

10. Störungen


Langanhaltende Störgeräusche sind meist keine Gerätefehler, sondern kommen von außen über die Antenne herein; beim Herausziehen der Antennenstecker aus den Antennenbuchsen werden sie dann weitgehend verringert. Lassen Sie in diesem Falle zunächst von Ihrem Fachhändler die Antennenanlage überprüfen und sich von ihm beraten, ob eine Verbesserung der Antennen Abhilfe schaffen könnte, oder ob der Störungsdienst der Post in Anspruch zu nehmen ist. Bei Störungen im Gerät, besonders wenn die richtige Sicherung wiederholt durchbrennt, bitten Sie gleichfalls Ihren Fachhändler um Überprüfung.

11. Technische Daten

- 16 Kreise (10 FM + 6 AM)
- 13 Röhrenfunktionen (4 davon Dioden und Gleichrichter).

Bei schriftlichen Rückfragen geben Sie bitte die auf der Rückwand vermerkte Gerätypen und Fabriknummer an.

Konstruktionsänderungen vorbehalten

LOEWE  OPTA

WERKE IN

BERLIN (WEST) — KRONACH (BAYERN) — DÜSSELDORF

Mode d'emploi

Alimentation: Ce récepteur est alimenté par courant alternatif. A l'usine, il a été adapté pour la connexion à un secteur de 220 V.

Attention! Avant d'enlever le panneau arrière du poste, tirez la fiche du cordon d'alimentation de la prise de courant.

1. Préparer le récepteur pour l'emploi: Ce récepteur est muni d'une antenne-dipôle incorporée pour la réception FM (modulation de fréquence) et d'une antenne de Ferrit pour la réception dans la gamme AM (modulation d'amplitude), c'est-à-dire dans les bandes P.O. et G.O. La qualité de la réception peut, d'ordinaire, être améliorée par l'emploi d'antennes extérieures. — Les interférences électriques d'origine locale et de puissance ennuyante peuvent, d'ordinaire, être diminués par l'emploi d'un fil de mise à la terre.

Maniement du récepteur:

- 2. Le récepteur est mis en marche et la gamme désirée est choisie en poussant la touche appropriée.** Pour changer d'une gamme à une autre, poussez la touche de la gamme voulue. Pour le débranchement du poste, poussez la touche „AUS” (Arrêt).
- 3. Syntonisation:** Tournez le bouton de commande, situé à droite, jusqu'à recevoir la station voulue avec une qualité satisfaisante.
- 4. Volume du son:** Tournez le petit bouton de commande, situé à gauche.
- 5. Réglage de la tonalité:** Utilisez le grand bouton, situé à gauche, pour le réglage continu de la tonalité.
- 6. Connexion d'un électrophone ou d'un magnétophone:** Deux prises, situées dans le panneau arrière du poste, permettent la connexion d'un électrophone pour jouer des disques et d'un magnétophone, lequel peut être utilisé pour l'enregistrement et pour la reproduction. Pour jouer un disque ou reproduire une bande magnétique poussez les deux touches MW et LW simultanément.

Instructions for use

Power supply: This receiver is operated on A.C. and it has been adapted in the factory for connection to a power line (mains) of 220 v.

Attention! Before taking off the rear panel, pull the power plug of the receiver from the wall socket.

1. Preparing receiver for use: This set has a built-in dipole antenna for FM/VHF reception and a self-contained Ferrite rod antenna for AM reception on the medium (BC) and long wavebands. The quality of reception will be improved by the use of outside aerials. — Disturbing electrical interference of local origin can, normally, be diminished by the use of a ground (earth) wire.

Operating the receiver:

- 2. The set is switched on and the desired waveband is selected by pressing the appropriate key.** For change-over to another waveband, press the key of the wanted waveband. The set is switched off by pressing the key „AUS” (OFF).
- 3. Tuning:** Rotate the right-hand control knob in either direction.
- 4. Sound volume:** Rotate the smaller left hand knob.
- 5. Tonicity:** Use the larger left-hand knob as continuous tone control.
- 6. Connection of a record player and tape recorder:** Two plugin sockets at rear of set permit the connection of a record player and of a tape recorder (the latter to be used for recording and playback). For record playing or tape playback, push the two selector keys MW and LW at the same time.